

Ordinaziun davart las taxas e l'indemnisaziun da las persunas che coopereschan en la procedura penala sco er davart la contabilitad

sa basond sin l'art. 154 al. 2 da la lescha davart la procedura penala (PP) ¹⁾
e sin l'art. 9 da l'ordinaziun dal cussegl grond davart ils custs da la proce-
dura penala dals 20 da november 1974 ²⁾

relaschada da la regenza ils 16 da december 1974

I. Tariffas da taxas

Art. 1

- | | | |
|--|----------------------|------------------------------|
| a) ³⁾ Decisiun davart las cumptenzas da la
procura publica tar surpassaments | fr. 50.– fin 100.– | Procedura da
mandat penal |
| b) ⁴⁾ inquisiziun e decisiun tar surpassaments | fr. 50.– fin 750.– | |
| c) ⁵⁾ inquisiziun tar crims e tar delicts | fr. 50.– fin 1 500.– | |
| d) ⁶⁾ decisiun tar crims e tar delicts | fr. 50.– fin 500.– | |

Art. 2 ⁷⁾

- | | | |
|---|-----------------------|----------------------------|
| a) Inquisiziun tras la procura publica | fr. 80.– fin 15 000.– | Procedura
d'inquisiziun |
| b) procedura da recurs davant la procuratura
publica u davant il procuratur public | fr. 120.– fin 1 000.– | |

Art. 3 ⁸⁾

- | | | |
|---|------------------------|--|
| a) ⁹⁾ Procedura davant la dretgira chantunala
sco istanza d'appellaziun | fr. 150.– fin 10 000.– | Procedura giudi-
ziala, procedura
da recurs e d'ap-
pellaziun |
|---|------------------------|--|

¹⁾ DG 350.000

²⁾ DG 350.200

³⁾ integraziun tenor CR dals 17 da november 1998

⁴⁾ versiun tenor CR dals 13 d'avust 2002

⁵⁾ versiun tenor CR dals 13 d'avust 2002

⁶⁾ versiun tenor CR dals 13 d'avust 2002

⁷⁾ versiun tenor CR dals 13 d'avust 2002

⁸⁾ versiun tenor CR dals 13 d'avust 2002

⁹⁾ versiun tenor l'art. 1 cifra 5 da l'ordinaziun da la regenza davart l'adattaziun e
l'aboliziun d'ordinaziuns da la regenza a la lescha davart la giurisdicziun admi-
nistrativa; CUL 2007, FUC 1048; entrà en vigur il 1. da schaner 2008

- b) ... ¹⁾
- c) ²⁾procedura davant la dretgira chantunala
sco istanza da recurs fr. 80.– fin 5 000.–
- d) procedura davant la dretgira districtuala fr. 80.– fin 8 000.–
- e) procedura davant la giunta da la dretgira di-
strictuala fr. 80.– fin 5 000.–
- f) ³⁾procedura davant la derschadra u davant
il derschader d'arrest fr. 80.– fin 500.–

Art. 4 ⁴⁾Procedura penala
per giuvenils

- a) ... ⁵⁾
- b) Decisiun da la procuratura u dal procuratur
per giuvenils sco derschadra u sco derscha-
der singul fr. 30.– fin 300.–
- c) ⁶⁾procedura davant la giunta da la dretgira
districtuala sco dretgira per giuvenils fr. 80.– fin 1 300.–
- d) ⁷⁾procedura davant la dretgira chantunala fr. 80.– fin 2 000.–

Art. 5 ⁸⁾Procedura pervia
da violaziun da
l'onur e pervia
da concorrenza
illoiala

- a) Emprova da reconciliaziun fr. 50.– fin 1 000.–
- b) procedura d'inquisiziun fr. 50.– fin 2 000.–
- c) admissiun a la cumprova da distgargia fr. 50.– fin 2 000.–
- d) procedura giudiziala fr. 80.– fin 5 000.–
- e) procedura d'appellaziun fr. 80.– fin 6 000.–

¹⁾ aboli tenor l'art. 1 cifra 5 da l'ordinaziun da la regenza davart l'adattaziun e l'aboliziun d'ordinaziuns da la regenza a la lescha davart la giurisdicziun administrativa; CUL 2007, FUC 1048; entrà en vigur il 1. da schaner 2008

²⁾ versiun tenor l'art. 1 cifra 5 da l'ordinaziun da la regenza davart l'adattaziun e l'aboliziun d'ordinaziuns da la regenza a la lescha davart la giurisdicziun administrativa; CUL 2007, FUC 1048; entrà en vigur il 1. da schaner 2008

³⁾ integraziun tenor CR dals 27 da mars 2000

⁴⁾ versiun tenor CR dals 13 d'avust 2002

⁵⁾ aboli tenor l'art. 1 cifra 5 da l'ordinaziun da la regenza davart l'adattaziun e l'aboliziun d'ordinaziuns da la regenza a la lescha davart la giurisdicziun administrativa; CUL 2007, FUC 1048; entrà en vigur il 1. da schaner 2008

⁶⁾ versiun tenor l'art. 1 cifra 5 da l'ordinaziun da la regenza davart l'adattaziun e l'aboliziun d'ordinaziuns da la regenza a la lescha davart la giurisdicziun administrativa; CUL 2007, FUC 1048; entrà en vigur il 1. da schaner 2008

⁷⁾ versiun tenor l'art. 1 cifra 5 da l'ordinaziun da la regenza davart l'adattaziun e l'aboliziun d'ordinaziuns da la regenza a la lescha davart la giurisdicziun administrativa; CUL 2007, FUC 1048; entrà en vigur il 1. da schaner 2008

⁸⁾ versiun tenor CR dals 13 d'avust 2002

Art. 6

En proceduras penalas da dimensiun extraordinaria, da difficultad speziala u cun plirs atgisadas e cun plirs atgisads pon las taxas maximalas vegnir augmentadas correspondentamain. Cas speziels

Art. 7 ¹⁾

Ediziun d'actas	fr.	10.–	fin	150.–	Taxas spezialas ordaifer la pro- cedura penala
duplicats, per pagina				5.–	
fotocopias, per fegl				1.50	
extracts ed attestaziuns	fr.	5.–	fin	20.–	

Art. 8

¹ En proceduras penalas davant autoritads administrativas (art. 177 ss. PP ²⁾) vegn applitgà lur urden da taxas. Procedura penala
davant autoritads
administrativas

² Las expensas vegnan calculadas conform al senn tenor las disposiziuns da questa ordinaziun.

II. Indemnिसaziun da las defensuras uffizialas e dals defensors uffizials

Art. 9 ³⁾

¹ ⁴⁾ L'indemnिसaziun per la defensiun uffiziala sa drizza tenor la legislaziun Princip
legislaziun davart las advocatas e davart ils advocats.

² ... ⁵⁾

Art. 10 ⁶⁾

Art. 11 ⁷⁾

Sche la defensora uffiziala u sch'il defensor uffizial n'inoltrescha betg in quint d'onurari che permetta in'examinaziun cumplessiva da las expensas, vegn l'indemnिसaziun fixada tenor apprezzar. Indemnिसaziun
tenor apprezzar

¹⁾ versiun tenor CR dals 9 da december 1996

²⁾ DG 350.000

³⁾ versiun tenor CR dals 9 da december 1996

⁴⁾ versiun tenor l'art. 8 cifra 2 da l'ordinaziun d'onurari, DG 310.250; entrà en vigur il 1. d'avrigl 2009

⁵⁾ abolì tenor l'art. 8 cifra 2 da l'ordinaziun d'onurari, DG 310.250; entrà en vigur il 1. d'avrigl 2009

⁶⁾ abolì tenor l'art. 8 cifra 2 da l'ordinaziun d'onurari, DG 310.250; entrà en vigur il 1. d'avrigl 2009

⁷⁾ versiun tenor CR dals 9 da december 1996

Art. 12

Onurari supplementar, scumond

A la defensura uffiziala u al defensur uffizial èsi scumandà da pretender in onurari supplementar da la clienta u dal client.

III. Indemnizaziun a perditgas, ad expertas ed ad experts**Art. 13**

Perditgas, infurmaturas ed infurmatur

¹ ¹⁾ A las perditgas che vegnan citadas davant dretgira per l'interrogaziun en ina procedura penala, sto vegnir pajada ina indemnizaziun da perditgas da 20 francs per ura, però en total betg dapli che 100 francs per l'entir di.

² ²⁾ En cas da d'ina perdita da gudogn considerabla po l'indemnizaziun da perditgas vegnir augmentada fin a maximalmain 200 francs. Per mintga past principal che sto vegnir mangià ordaifer, per la pernottaziun e per las spesas da viadi valan mintgamai las tariffas d'indemnizaziun ch'èn fixadas per las funcziunarias e per ils funcziunaris dal chantun ³⁾.

³ Las medemas tariffas valan per infurmaturas e per infurmatur, premess che l'inquisiziun na stoppia betg vegnir extendida sin ellas e sin els.

⁴ Nagin dretg d'ina indemnizaziun da perditgas n'ha l'accusadra u l'accusader en la procedura penala pervia da violaziun da l'onur, pervia da donn da credit u pervia da concorrenza illoiala, sco er la persuna donnegiada, sch'ella ha fatg valair ina pretensiun da dretg civil sin via d'adesiun.

Art. 14

Expertas ed experts

¹ ⁴⁾ L'onurari da las expertas e dals experts sto per regla vegnir fixà da l'inquisitura u da l'inquisitur, da la procuratura u dal procuratur per giuvenils respectivamain da la parsura u dal parsura da la dretgira, e quai avant che conceder l'incumbensa. Uschenavant che l'onurari na po betg vegnir fixà ordavant tar retschertgas e tar expertisas voluminusas, sto per regla vegnir procurà per in preventiv dals custs davart l'autozza probabla da las pretensiuns d'onurari.

² ⁵⁾ Avant che l'inquisitura u che l'inquisitur conceda l'incumbensa per ina expertisa che vegn probablamain ad importar passa 5 000 francs, sto ella u el – uschenavant che las circumstanzas permettian – procurar per l'approvaziun tras la procuratura publica u tras il procuratur public.

¹⁾ versiun tenor CR dals 9 da december 1996

²⁾ versiun tenor CR dals 9 da december 1996

³⁾ art. 26 ss. da l'ordinaziun dal persunal, DG 170.410

⁴⁾ versiun tenor l'art. 1 cifra 5 da l'ordinaziun da la regenza davart l'adattaziun e l'aboliziun d'ordinaziuns da la regenza a la lescha davart la giurisdicziun administrativa; CUL 2007, FUC 1048; entrà en vigur il 1. da schaner 2008

⁵⁾ versiun tenor CR dals 9 da december 1996

IV. Indemnisaiziun da las personas giudizialas e dals organs d'inquisiziun penala senza salari fix

Art. 15 ¹⁾

Art. 16 ²⁾

Art. 17 ³⁾

Art. 18 ⁴⁾

V. Contabilitad

Art. 19

¹ Las autoritads d'inquisiziun e las autoritads giudizialas èn obligadas da manar per mintga cas in agen quint. En quel ston vegnir integradas tut las expensas imputablas. Manar la contabilitad

² Uschenavant ch'il traffic dals quints ha lieu cun il chantun, po la control-la chantunala da finanzas relaschar directivas pli detagliadas per quai.

Art. 20

¹ Las expensas ch'èn resultadas en la procedura d'inquisiziun vegnan surpigliadas anticipadamain da la procura publica sin donn e cust dal chantun. Ensem cun las actas vegn tramessa vinavant a la dretgira ina communicaziun dals custs davart ils custs d'inquisiziun resultads. Procura publica

² ⁵⁾ In exemplar da la communicaziun dals custs sto vegnir tramess a l'administraziun da finanzas.

³ ⁶⁾ Garanzias tenor l'artitgel 73 PP ⁷⁾ e prestaziuns da garanzia tenor l'artitgel 83b PP ston vegnir assegnadas immediatamain a l'administraziun da finanzas. Suent che las inquisiziuns èn terminadas, communitgescha la procura publica a l'administraziun da finanzas l'ulteriur diever dals bains segirads.

¹⁾ abolì tenor CR dals 27 da mars 2000

²⁾ abolì tenor CR dals 27 da mars 2000

³⁾ abolì tenor CR dals 27 da mars 2000

⁴⁾ abolì tenor CR dals 27 da mars 2000

⁵⁾ versiun tenor CR dals 13 d'avust 2002

⁶⁾ versiun tenor l'art. 1 cifra 5 da l'ordinaziun da la regenza davart l'adattaziun e l'aboliziun d'ordinaziuns da la regenza a la lescha davart la giurisdicziun administrativa; CUL 2007, FUC 1049; entrà en vigur il 1. d'avrigl 2007

⁷⁾ DG 350.000

⁴ Ils pajaments anticipads dals custs che vegnan prestads da persunas donnegiadas tenor l'artitgel 129 alinea 1 PP vegnan scuntrads directamain da la procura publica directamain.

Art. 21 ¹⁾

Uffizi districtual
e cirquital

¹ ²⁾ L'uffizi districtual e l'uffizi cirquital procuran ch'ils custs – ch'èn vegnids adossads a las persunas ch'èn cumpigliadas en la procedura – vegnian incassads. Els fan giu quint cun l'administraziun da finanzas davart ils custs d'inquisiziun ch'èn vegnids pajads anticipadamain dal chantun.

² Sch'ils custs vegnan adossads en la sentenza mo parzialmain a las persunas cumpigliadas u sch'ils custs na pon betg vegnir incassads cumplainamain, sto la summa ch'è entrada vegnir duvrada l'emprim per pajar la multa. Sch'ina summa resta eventualmain, sto quella vegnir repartida sin la cassa chantunala e sin la cassa da la dretgira districtuala respectivamain da la dretgira cirquitala, e quai en la relaziun dals custs d'inquisiziun e da defensiun cun ils custs da dretgira.

³ ³⁾ L'uffizi districtual e l'uffizi cirquital ston inoltrar a l'administraziun da finanzas in avis da perdita davart la part dals custs da procedura che n'è betg cuntanschibla, e quai cun agiuntar ils documents d'incassament u ina decisiun da stritgada. La stritgada dastga succeder pir, cur che la debitora respectivamain il debitor è vegni stumà senza success u sch'igl è invan d'iniziar la procedura da scussion.

⁴ ⁴⁾ L'indemnisaiziun per la defensura uffiziala u per il defensur uffizial sto vegnir pajada or da la cassa da la dretgira districtuala respectivamain cirquitala. Sch'ils custs da procedura ston vegnir surpigliads dal stadi u sch'els n'èn betg obtegnibels entaifer 30 dis, po l'uffizi districtual respectivamain l'uffizi cirquital metter quint al chantun per l'indemnisaiziun da la defensura uffiziala u dal defensur uffizial. Sch'ils custs da procedura vegnan pajads pli tard cumplainamain u parzialmain, sto l'indemnisaiziun ch'è vegnida bunifitgada per la defensura uffiziala u per il defensur uffizial vegnir restituida proporziunalmain al chantun.

⁵ Sch'il chantun furnescha prestaziuns, da las qualas ils custs ston – conform a l'obligaziun da pajament anticipà – vegnir surpigliadas da la cassa da la dretgira districtuala u da la cassa cirquitala, vegn mess quint al district respectivamain al circul per questas expensas. Quests quints ston vegnir pajads er alura, sch'ils custs na pon betg vegnir adossads ad ina persuna ch'è cumpigliada en la procedura u sch'els n'èn betg cuntanschibels.

¹⁾ versiun tenor CR dals 27 da mars 2000

²⁾ versiun tenor CR dals 13 d'avust 2002

³⁾ versiun tenor CR dals 13 d'avust 2002

⁴⁾ versiun tenor l'art. 1 cifra 5 da l'ordinaziun da la regenza davart l'adattaziun e l'aboliziun d'ordinaziuns da la regenza a la lescha davart la giurisdicziun administrativa; CUL 2007, FUC 1049; entrà en vigur il 1. d'avrigl 2007

Art. 22 ¹⁾

Art. 23 ²⁾

Il pajament da las indennisaziuns vegn procurà da la chanzlia da la dretgira chantunala, entant che l'incassament da las multas, dals custs e d'autras prestaziuns finanzialas a favur da la cassa chantunala vegn fatg da l'administraziun da finanzas.

Dretgira
chantunala

Art. 24 ³⁾

¹ Sunter che la surannaziun da la persecuziun penala ha cumenzà, crodan las garantzias (art. 73 PP ⁴⁾) e las prestaziuns da garanzia (art. 83b PP), ch'èn vegnidas fatgas en cas da crims e delicts, al chantun; talas ch'èn vegnidas fatgas en cas da surpassaments crodan a l'uffizi cirquital ch'è responsabel per tractar il cas.

Rendaquint da-
vart garantzias e
davart prestaziuns
da garanzia

² Il rendaquint da prestaziuns da garanzia sa drizza en tut ils cas tenor l'artitgel 83b PP. Garantizias tenor l'artitgel 73 PP ston vegnir duvradas per pagar in'eventuala multa ed alura per pajar ils custs da procedura.

Art. 25 ⁵⁾

Tut las decisiuns, tras las qualas vegnan il chantun survegn multas, custs ed autras prestaziuns finanzialas u en las qualas vegn imponida al chantun in'obligaziun d'indennisaziun, ston vegnir consegnadas en il dispositiv a l'administraziun da finanzas per l'incasso respectivamain per il pajament.

Consegna da las
decisiuns

Art. 26

En il rom da las disposiziuns che valan per ella è la controlla da finanzas autorisada da prender invista tar las autoritads giudizialas dals documents che stattan en connex cun il rendaquint.

Controlla dals
quints

VI. Disposiziuns finalas

Art. 27

La procedura da recurs sa drizza tenor las disposiziuns respectivas da l'artitgel 7 da l'ordinaziun dal cussegl grond davart ils custs da la procedura penala ⁶⁾.

Recurs

¹⁾ abolì tenor CR dals 27 da mars 2000

²⁾ versiun tenor CR dals 13 d'avust 2002

³⁾ versiun tenor CR dals 13 d'avust 2002

⁴⁾ DG 350.000

⁵⁾ versiun tenor CR dals 13 d'avust 2002

⁶⁾ DG 350.200

Art. 28

Entrada en vigur

Questa ordinaziun entra en vigur il 1. da schaner 1975. Ella remplazza l'ordinaziun davart l'indemnisiun da las persunas che coopereschon en la procedura penala e davart la contabilitad en la procedura penala dals 13 da december 1958 ¹⁾, revedida ils 14 da settember 1964 ²⁾ ed ils 6 da december 1971 ³⁾.

¹⁾ CUL 1958, 208

²⁾ CUL 1964, 523 (art. 1 e 5)

³⁾ CUL 1971, 141 (art. 1, 4, 5, 7 ed 8)